



### 23. HAIKU FESTIVAL, ODŽACI, SERBIA 2012



ZBORNIK

Narodna biblioteka „Branko RAdičević“ Odžaci

Selektor Željko Vučković

Urednik Biljana Zlamković

Nagrađeni radovi:

#### 1.Nagrada/1st Prize:

**Despotović Milijan, Požega**

Zimska mesečina:

pantalone dečaka mokre

a senka suva.

Winter moonlight:  
boy's pants wet  
yet his shadow is dry

## **2. Nagrada / 2nd Prize:**

**Obrovski Aleksandar, Novi Sad**

Gomile lišća  
oko svakog stabla – drvo se  
skinulo pred spavanje.

Piles of leaves  
around each trunk - the tree  
undressed at bedtime.

## **3. Nagrada / 3rd Prize**

**Boris Nazansky, Zagreb**

čekaonica  
zvižduk voza ulazi  
ljudi izlaze

a waiting room  
the train's whistle comes in  
people come out

## **NAGRAĐENI CIKLUS**

**Trajković Borisav, Sombor**

„Susret“

Matarski susret.  
Poplava uspomena

ispuni me svog.

Class reunion.

A flood of memories  
fulfills my whole being.

\*

Školsko dvorište.

Radoznali pogledi:

„Ko ono beše“?

School yard.

Curious gazes:

“Who is it?”

\*

S drugom iz klupe

dugo se gledamo – pa  
snažan zagrljaj.

Colleague from a bench  
we stare at each other – then  
a strong embrace.

\*

Ah, ti susreti!

Još bi čuvao njen lik  
iz đачkih dana.

Oh, those reunions!

Otherwise I'd keep her image  
from the school days.

\*

Sliku mladića

potpuno prekri lik – tog

ćelavog debeljka.

Young man's photo  
totally covered by - this  
bald fatso

\*

Za svaki susret  
sve više uspomena.  
I slike dece.

Each reunion  
More and more memories.  
And children's photos.

\*

Sve nas je manje.  
I sve duže stojimo  
u stavu: Mirno.

Each time less of us.  
We stand at attention  
longer and longer.

\*

Posle pozdrava  
starica neprimetno  
obrisa oči.

Saying good by  
old lady wipes her eyes  
discreetly

## **POHVALE**

**Tara Eduard, Rumunija**

Plamen prolazi  
od šibice do sreće –  
Veliki petak

\*

**Đukić Katarina, Odaci**

Divlja jabuka –  
rumene cvetove  
trnje čuva.

A wild apple –  
rosy blossoms  
guarded by the thorns

\*

**Ristić J. Dragan, Niš**

ne uspavljuješ me  
nego razbuđuješ –  
slavuju, stani!

you are not lulling me  
but awakening –  
the nightingale, stop!

\*

**Doderović Zoran, Novi Sad**

Veliki petak.  
U posnu trpezu stala  
i jedna suza.

Good Friday.

A single tear got into  
a fasting meal.

Prolećna kiša  
pokvasila strašilu  
novo odelo.

A spring rain  
soaked the scarecrow's  
new garment.

\*

**Ilić Gačić Milica, Valjevo**

Zvuk harmonike  
iz dvorišta. U kolu  
plotovi stari.

Sound of accordion  
from the yard. Circle dancing  
the old fences.

\*

**Đurović Radoslav, Kosjerić**

KOŠULJE

Nemo se grle,  
Igrom vetra i žice,  
Dugi rukavi.

Silent in embrace  
at play of the wind and wire,  
the long sleeves.

\*

**Mijajlović Adski Dušan, Niš**

Venac paprike  
nadživeo sve ukućane –  
kad bi progovorio.

A sweet pepper wreath  
overlived the household –  
if it could speak.

\*

**Brnović Veselin, Podgorica**

Zrio suncokret  
sad ne ide za suncem –  
Hod mu otežan.

Ripe sunflowers  
stopped to follow the sun –  
weighted steps.

\*

**Tomić Ljubinka, Užice**

Te ljubičice  
berem – sad... sebi sama  
koraci spori.

Thee violets  
I pick – now... for myself  
slow paces.

\*

**Kovačević Čedo, Podgorica**

Počinje trulež  
Dalmatinskih borova  
Venecija tone

They begin to rot  
Those Dalmatian pines  
Venice sinking.

\*\*\*

Otisnut je izbor radova 147 autora te  
haikui Ođaških haiku pjesnika

Published is a choice of haiku by 147 authors  
and haiku by poets from Odžaci, Serbia

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>